



DEUTSCHE
SHAKESPEARE-GESELLSCHAFT

Finding the 'Real' Othello

Virginia Mason Vaughan (Worcester, MA) Freitag, 23.11.2018, 15:00Uhr

Just before Othello commits suicide, he asks his auditors to “Speak of me as I am.”

The varied ways critics and performers have characterized Shakespeare’s Moor during the four centuries since it was first performed suggest, however, that Othello might also say, “I am what you speak of me.” My paper will trace Othello’s changing persona from the Restoration to the present. From 1660 through the eighteenth century, he appeared as a noble gentleman beset by overwhelming passion. Influenced perhaps by the development of the novel’s presentation of its characters’ interior lives, nineteenth-century critics -- beginning with August Wilhelm Schlegel’s romanticized Moor and ending with A. C. Bradley’s simple, yet passionate protagonist – no longer saw Othello as “a dummy forced through a set of situations’, but as a “living man” (J. C. Trewin). In the early twentieth century, the effort to pluck the heart out of Othello’s mystery was shaped in part by Sigmund Freud and Constantin Stanislavsky; critics thought that at last they had found the ‘real’ Othello. But with the rise of post-modernism, the Moor came to be represented once again as an assembly of attributes, especially his race, his religion, his attitude toward women, and his alienation from Western society. Such varied conceptions of the play’s protagonist necessarily affect our views of his antagonist, Iago. My paper will survey these shifting views of Othello and Iago in an effort to determine whether we can ever find the ‘real’ Othello.

***Othello* auf Deutsch: Übersetzung – Verfremdung – Dissonanz**

Sabine Schülting (FU Berlin) Samstag, 24.11.2018, 9:00Uhr

In meinem Vortrag werde ich nicht die wohlbekannte Geschichte deutscher Shakespeare-Übersetzungen erzählen, sondern möchte mich mit einigen neueren *Othello*-Inszenierungen auseinandersetzen:



DEUTSCHE
SHAKESPEARE-GESELLSCHAFT

Luk Percevals Inszenierung von 2003 an den Münchner Kammerspielen in der Übersetzung von Feridun Zaimoğlu und Günter Senkel; *Othello, c'est qui?*, einer Performance des Duos Gintersdorfer/Klassen für Kampnagel in Hamburg (2008) sowie mit der Inszenierung des Stücks im Jahr 2016 am Berliner Gorki Theater (Regie Christian Weise, Übersetzung Soeren Voima). Diese *Othello*-Übertragungen setzen sich – auf ganz unterschiedliche Art und Weise – mit Stereotypisierungen und den Ausgrenzungsmechanismen der Mehrheitsgesellschaft auseinander, und dies ist eng verbunden mit einer Reflexion des Prozesses der sprachlichen und kulturellen Übersetzung. In allen drei Fällen führt das zu einem Bruch mit der Tradition des deutschen Shakespeares, der hier nicht als ‚ganz unser‘ erscheint, sondern vielmehr verfremdet wird, Vielstimmigkeit und Dissonanzen produziert.

Othello's Sympathies: Emotion, Agency, and Identification

Richard Meek (Hull, GB) Samstag, 24.11.2018, 10:00Uhr

This paper examines *Othello's* interest in emotion – and specifically the representation of sympathy. In the Renaissance, sympathy was primarily understood as a physical and physiological process – a form of correspondence between people, parts of the body, or objects in the cosmos, sometimes with magical or occult connotations. This model is invoked by Brabantio, when he worries that Desdemona has been bound in ‘chains of magic’ by Othello, and abused with ‘drugs or minerals / That weakens motion’ (1.2.65-75). Desdemona herself recalls medical, religious and political writers of the period when she notes that a single aching finger brings ‘Our other, healthful members even to a sense / Of pain’ (3.4.143-4). More generally, the play’s characters frequently evoke humoral theory as a way of explaining each other’s behaviours – including references to choler, spleen and the ‘distempering draughts’ (1.1.100) of alcohol. But, despite these various references to the bodily aspects of emotion, the play also



DEUTSCHE
SHAKESPEARE-GESELLSCHAFT

points to the problems and limitations of explaining human behaviour in this way. Othello reveals that he wooed Desdemona through storytelling and sympathy rather than poison or witchcraft ('She gave me for my pains a world of sighs' (1.3.159)); while Iago suggests that our bodies are merely gardens, 'to the which our wills are gardeners', and that 'we have reason to cool our raging motions' (1.3.316-26). The paper thus seeks to complicate recent critical accounts of the play that have presented sympathy as a medical or contagious form of transmission. I argue that, rather than simply subscribing to a humoral or physiological model of the passions, *Othello* suggests that individuals have considerably more emotional agency than such concepts might suggest. At the same time, however, the play reveals how an individual's 'nature' can be moved and altered from the outside – through the arts of persuasion, manipulation, and deception.

**“Didst not mark that?” *Othello* und das Theater der Aufmerksamkeit
Sibylle Baumbach (Stuttgart) Samstag, 24.11.2018, 11:30Uhr**

Unter Shakespeares Dramen ist *Othello* das Stück, das die Wahrnehmungsfähigkeit der Zuschauer am stärksten auf die Probe stellt: Von der zunächst beschworenen, im Verlauf der Handlung jedoch aufgebrochenen Dichotomie zwischen ‚schwarz‘ und ‚weiß‘, über Iagos geschickte Manipulation äußerer Zeichen, bis hin zu Othellos Obsession mit dem ‚ocular proof‘, werden etablierte Aufmerksamkeitsmuster im Laufe der Handlung kritisch hinterfragt und die Zuschauer werden zugleich in geteilter Aufmerksamkeit geschult. Diese Dynamik, die durch die Verbindung von Techniken zur gezielten Aufmerksamkeitslenkung einerseits und strategischem ‚mind-wandering‘ andererseits entsteht, soll im Vortrag anhand von Ansätzen aus den Kognitionswissenschaften näher untersucht werden. Ziel ist es zu zeigen, welche Aufmerksamkeitsmechanismen *Othello* zugrunde liegen und inwieweit Shakespeares ‚Theater der Aufmerksamkeit‘ auf zeitgenössische Diskurse zu ‚attention‘ und



DEUTSCHE
SHAKESPEARE-GESELLSCHAFT

‚mind-wandering‘ (und den damit verbundenen Ängsten hinsichtlich möglicher Aufmerksamkeitsdefizite) reagiert und diese auf der Bühne produktiv ausspielt.

***Othello* und die Ambiguität der Evidenz**

Matthias Bauer (Tübingen) Samstag, 24.11.2018, 14:00Uhr

Die neuere Forschung zu *Othello* hat immer wieder auf die Diskrepanz, Andersartigkeit, Unüberbrückbarkeit abgehoben, die in und mit dieser Tragödie gegeben sind. Dabei steht vor allem die Frage von Ethnizität und race im Vordergrund. In meinem Vortrag soll gezeigt werden, dass hinter diesen Diskrepanzen ein grundlegendes Problem aufscheint, das im Stück verhandelt wird und in der Kommunikation mit dem Publikum virulent wird: die Frage der Evidenz und, damit verbunden, des richtigen Wissens. Was *Othello* von allen anderen Tragödien Shakespeares unterscheidet, ist die Art und Verteilung des Wissens. Während wir etwa zusammen mit Macbeth die Erscheinung und mehrdeutigen Worte der Hexen richtig deuten müssen, ist die Ambiguität der Evidenz in *Othello* eine andere. Wir wissen, was Othello nicht weiß, und wissen nicht, was Othello zu wissen glaubt. Die Diskrepanzen von Geschlecht, Alter, Herkunft, Hautfarbe werden wenigstens für Momente als überwindbar gezeigt, doch diese Diskrepanz des Wissens kann bis zum tragischen Ende nie geschlossen werden. Damit werden die Evidenz selbst, die Augenzeugenschaft und das Wissen von Schauspieler und Zuschauer, zur Ursache des größten Schauders. Die Tragödie gewinnt somit ihre Radikalität aus der kategorialen Differenz von Akteur und Publikum im Hinblick auf das, was als wahr erscheint.